

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ГОРЕЛКИ

### 7. Извлеките иголки и с помощью прочистите шайбу форсунки сверху или снизу.

Извлеките пружину из топливного канала топливного насоса. Если пружина не выскочит, его можно высвободить с помощью обычного смазочного средства (WD-40™, масло для манжет и т.д.).

Полностью вставьте регулирующий клапан в обратную сторону. Около 20 раз вставьте и выдвиньте пружину на расстояние 13 см (5 дюймов).

Выприте пружину на чистом.

### 9. Промойте топливную форсунку.

Вставьте топливную форсунку в емкость и емкость для горючего и закрепите зашпелку в пазу топливного насоса.

Увеличьте давление в емкости с горючим, нажав на поршень 15 раз.

Полностью откройте регулирующий клапан, чтобы прокачать 4 ложки горючего по топливному каналу в подводящую емкость.

**ВНИМАНИЕ:** не допускайте присутствия влаги из источников воздуха.

Закройте регулирующий клапан и извлеките топливную форсунку.

Восстановите насос с помощью уплотнительного кольца топливного насоса.

Если качество работы не улучшится, следует повторить чистку форсунки и топливного насоса.

### 10. Сбейте форсунку.

После завершения сбейте форсунку.

### 1. Закройте регулирующий клапан и дайте горелке остыть в течение 5 минут.

### 2. Встряхните горелку движением вверх-вниз.

### 3. Прочистите и закройте форсунку.

Если качество работы не улучшится, следует прочистить чистую форсунку и топливную форсунку.

### 4. Вытащите узел головки форсунки/трубки поддержки котелка.

### 5. Извлеките конус топливного насоса из узла головки форсунки/трубки поддержки котелка.

### 6. Извлеките конус топливного насоса из узла головки форсунки/трубки поддержки котелка.

### 7. Извлеките конус топливного насоса из узла головки форсунки/трубки поддержки котелка.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ НАСОСА

### 1. Извлеките поршень топливного насоса.

Для этого выньте его, поверните и выньте.

### 2. Извлеките вилку и уплотнительное кольцо топливного насоса с форсунки и трещин для чистки.

Извлеките уплотнительное кольцо топливного насоса вместе с конусом топливного насоса и трещинами для чистки.

### 3. Осмотрите уплотнительное кольцо и, если оно повреждено, замените.

Вставьте уплотнительное кольцо топливного насоса в корпус насоса. Совместите ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса. Вставьте поршень насоса до щелчка.

### 1. Проверните узел обратного клапана, чтобы извлечь его.

### 2. Извлеките всю грязь из обратного клапана и полости насоса.

### 3. Установите узел обратного клапана на место.

## СВЕДЕНИЯ О ГОРЮЧЕМ

Горелка SimmerLite™ сжигает только белый бензин.

Для обеспечения оптимального режима работы горелки пользуйтесь фирменным горючим (белым бензином) MSR® SuperFuel™. Это наиболее подходящий для данной горелки вид горючего. Запрещается использовать для горелки этилированное горючее. При поездках за границу можно найти белый бензин с помощью представлений ниже таблицы.

На сайте [www.msrgear.com](http://www.msrgear.com) размещена более подробная информация о названиях горючего на других языках и безопасной транспортировке горелки.

США/ Великобритания/ Канада	Германия/ Швейцария	Япония	Франция	Нидерланды	Испания
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	White Gas	Pittole a bruler, Essence C	Wasbenzine	Bencina blanca

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Причина	Исправление
Утечка горючего	Уплотнитель насоса поврежден или отсутствует	Замените уплотнитель насоса
В соединении насоса и топливного насоса	Уплотнительное кольцо топливного насоса повреждено или отсутствует	Замените уплотнительное кольцо топливного насоса
В штоке регулирующего клапана	Уплотнительное кольцо регулирующего клапана повреждено или отсутствует	Замените уплотнительное кольцо регулирующего клапана
В камере поршня насоса	Обратный клапан засорился	Прочистите полость обратного клапана
Низкая эффективность	Причина	Устранение
Насос не повышает давление в емкости с горючим	Насос плохо подсоединен	Затяните или заново подсоедините насос к емкости с горючим
Поршень тяжело идет	Поврежден манжет насоса	Замените манжет насоса
Неустойчивое пламя желтого цвета	Просушите манжет насоса	Смажьте манжет насоса
Слабое пламя	Неправильный предварительный прогрев	Повторите этап 4
Вода долго закипает	Низкое давление в емкости с горючим	Сделайте несколько нажатий на поршень
Слабое пламя при использовании на большой высоте над уровнем моря	Форсунка или топливный канал засорилась	Прочистите форсунку или топливный канал
	Недостаточный приток воздуха	Протрите ветровой экран

## ОПАСНОСТЬ

### УГАРНЫЙ ГАЗ, ВОЗГОРАНИЕ И ВЗРЫВ

Горелка предназначена только для использования НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ. Запрещается пользоваться горелкой в палатках, автомобилях, домах, а также в любых других закрытых помещениях. Для работы данной горелки необходим кислород. Эксплуатация горелки в закрытом тесном помещении может привести к отравлению угарным газом и летальному исходу.

Запрещается пользоваться горелкой при утечке горючего. Эта горелка работает на легко воспламеняющемся горючем. Утечка горючего с легкостью может привести к возгоранию и, как следствие, к пожару, серьезным ожогам, порче имущества, травмам и даже к смертельным исходам.

Необходимо держать емкость для горючего на достаточном расстоянии от форсунки горелки и других источников тепла. В конструкцию горелки входит герметичная емкость для горючего, которая при нагревании до недопустимых температур может взорваться. Взрыв может привести к серьезным ожогам, порче имущества, травмам и смертельным исходам.

Прежде чем пользоваться горелкой, ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ данную инструкцию и строго следуйте всем указаниям, обращая особое внимание на предупреждения.

Нарушение указаний и инструкций может привести к порче имущества, серьезным травмам и смертельным исходам.

Более подробные инструкции приведены внутри.

## ОГРАНИЧЕННЫЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА / ОГРАНИЧЕНИЯ НА УСТРАНЕНИЕ ДЕФЕКТОВ И ОТВЕТСТВЕННОСТИ США и Канада

**Ограниченная гарантия.** Компания Cascade Designs, Inc. ("Cascade") гарантирует первоначальному владельцу отсутствие дефектов материалов и сборки на весь срок эксплуатации при правильном использовании и обслуживании изделия ("Изделия"). Гарантия на отсутствие дефектов, связанных с материалами и производством, не действительна, если Изделие (i) изменено каким-либо образом, (ii) использовано не по назначению, (iii) неправильно обслуживалось или с его конструкцией, или (iii) неправильно обслуживалось. Гарантия также аннулируется в тех случаях, когда пользователь (i) не следовал инструкции или предупреждениям, или (ii) использовал Изделие не по назначению, или (iii) неправильно обслуживался с ним.

Единственным средством гарантии будет то, что оригинальные детали изделия, признанные компанией Cascade дефектными в течение гарантийного периода, будут отремонтированы или заменены. Компания Cascade оставляет за собой право заменять любые изделия, снятые с производства, более современными изделиями, аналогичными старым по назначению и рабочим характеристикам. Заменяемые изделия поступают в собственность компании Cascade.

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ДАННОЙ ВЫШЕ ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ, КОМПАНИЯ CASCADE, ЕЕ ПАРТНЕРЫ И ИХ ПОСТАВЩИКИ В МАКСИМАЛЬНЫХ ПРЕДЕЛАХ, ДОПУСТИМЫХ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, НЕ ДАЮТ ГАРАНТИИ, ЯВНОЙ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМОЙ, И ОТРИЦАЮТ КАКИЕЛИБО ГАРАНТИИ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И УСЛОВИЯ, КАК ЯВНЫЕ, ТАК И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ИЛИ УСТАНОВЛЕННЫЕ ЗАКОНОМ, ПО ОТНОШЕНИЮ К ИЗДЕЛИЮ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ПРИГОДНОСТИ, ОТСУТСТВИЯ СКРЫТЫХ ДЕФЕКТОВ, СООТВЕТСТВИЯ КОНКРЕТНОМУ НАЗНАЧЕНИЮ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОМУ ОПИСАНИЮ.

**Гарантийное обслуживание.** Для обслуживания в соответствии с данными гарантийными обязательствами изделие, подлежащее под гарантию, необходимо привезти официальному распространителю продукции Cascade в Соединенных Штатах и Канаде для получения гарантийного обслуживания можно также обратиться по телефону 1.800.531.9531 (пн-пт 8:00 - 16:30, дневное тихоокеанское время). Владелец несет все расходы, связанные с доставкой Изделия в компанию Cascade для обслуживания. Если компания Cascade, по своему усмотрению, признает Изделие подлежащим ремонту или замене по гарантии, она оплатит расходы по возвращению отремонтированного или замененного Изделия Владелец. В тех случаях, когда Cascade сочтет возвращение изделие не подлежащим под гарантийные обязательства, она, по возможности, отремонтирует Изделие за разумную плату, включившую расходы по возвращению Изделия. Более подробно о гарантийном обслуживании можно узнать на сайте [www.msrgear.com](http://www.msrgear.com).

**Ограничение ответственности по возмещению ущерба.** Если суд с соответствующими полномочиями признает условия указанной выше гарантии нарушенными, единственным обязательством компании Cascade будет, по ее усмотрению, либо замена, либо ремонт Изделия. Если отремонтировать или заменить изделие не удается, компания Cascade возмещает Владелец упущенную выгоду, связанную с невозможностью использования Изделия. Максимальное возмещение ущерба ЕСТЬ ЕДИНСТВЕННОЕ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЯ СО СТОРОНЫ КОМПАНИИ CASCADE, ЕЕ ПАРТНЕРОВ И ИХ ПОСТАВЩИКОВ, НЕЗАВИСИМО ОТ ВОЗМОЖНЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ ИСТОПКАНИЙ КОНТАКТА.

**Ограничение ответственности.** Максимальная ответственность компании Cascade, ее партнеров и их поставщиков ограничена совокупными ущербом в размере, не превышающим оригинальной цены Изделия. КОМПАНИЯ CASCADE, ЕЕ ПАРТНЕРЫ И ИХ ПОСТАВЩИКИ НЕ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБОЙ ПРЯМОЙ ИЛИ НЕПРЯМОЙ УЩЕБ, НАНЕСЕННЫЙ ВСПЕЛДСТВИЕ ЛЮБОЙ, КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ПРИЧИНЫ, ДАННЫЙ ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ОГРАНИЧЕНИЕ ГАРАНТИЙ ОТНОСИТСЯ КО ВСЕМ ПРАВОВЫМ СЛУЧАЯМ, ПО КОТОРЫМ МОЖЕТ ВОЗНИКНУТЬ УЩЕБ, И ПРИМЕНИМО ДАЖЕ В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ КАКОЕЛИБО СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ ПРАВА НЕВЫПОЛНИМО ПО СУЩЕСТВУ.

Эти ограниченные гарантийные обязательства предоставляют Владелец особые права с точки зрения законодательства; кроме того, возможно предоставление и других прав в зависимости от различных законодательств.

Всегда строго следуйте инструкциям по безопасности, использованию, работе и обслуживанию для данного или любого другого изделия компании Cascade.

Предусмотренные законодательством права Европейского Союза сохраняются.

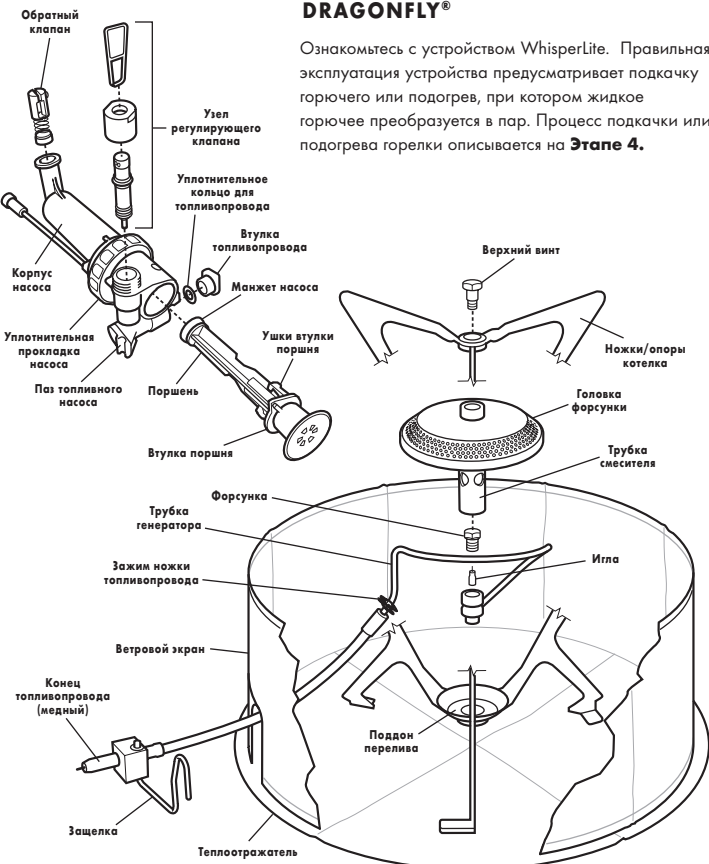
Для получения справочной информации и по вопросам обслуживания обращайтесь по адресу  
**Cascade Designs Ltd.**  
 Dwyer Road, Midleton, Co. Cork, Ireland  
 Тел. : +353.21.462 1400  
[www.msrgear.com](http://www.msrgear.com)

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

# SIMMERLITE™

## ИЗУЧИТЕ СВОЮ ГОРЕЛКУ MSR® DRAGONFLY®

Ознакомьтесь с устройством WhisperLite. Правильная эксплуатация устройства предусматривает подкачку горючего или подогрев, при котором жидкое горючее преобразуется в пар. Процесс подкачки или подогрева горелки описывается на **Этапе 4**.

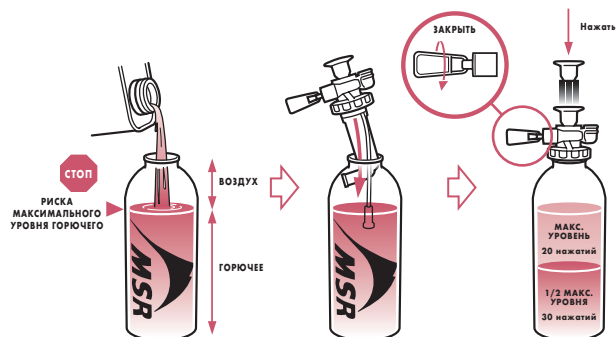


## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С ГОРЕЛКОЙ SIMMERLITE

Прежде чем пользоваться горелкой, **ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ** данную инструкцию и строго следуйте всем указаниям, обращая особое внимание на предупреждения.

### 1 ПОДГОТОВКА ЕМКОСТИ ДЛЯ ГОРЮЧЕГО

Горелка SimmerLite сжигает только белый бензин. См. раздел Сведения о топливе  
**1. Залейте горючее в емкость. Уровень горючего не должен быть выше отметки максимального уровня.**  
 Оставшее свободное пространство обеспечивает возможность расширения горючего.  
**2. Вставьте насос в емкость с горючим и плотно затяните его.**  
**3. Закройте регулирующий клапан насоса и нажмите на поршень (20-30 нажатий).**  
 Чем меньше горючего, тем больше потребуются нажатия (большее давление).  
 Качайте топливо до тех пор, пока не почувствуете сильное сопротивление.

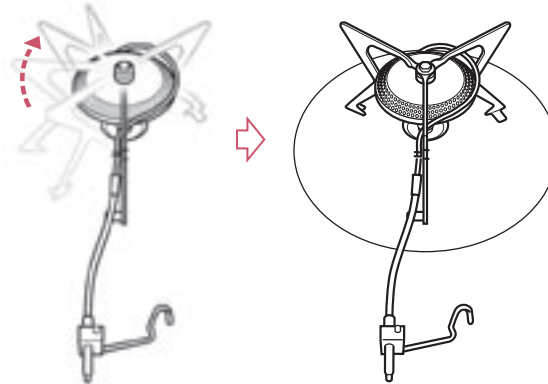


#### ВНИМАНИЕ

Пользуйтесь только емкостями для горючего MSR®. При использовании других емкостей возможна утечка горючего, что может привести к возгоранию и ожогам. Не допускайте детей к горелке и горючему. Не оставляйте работающую или горячую горелку без присмотра.

### 2 УСТАНОВКА ГОРЕЛКИ

1. Распакуйте 3 ножки/опоры котелка.
2. Поместите горелку на середину теплоотражателя.

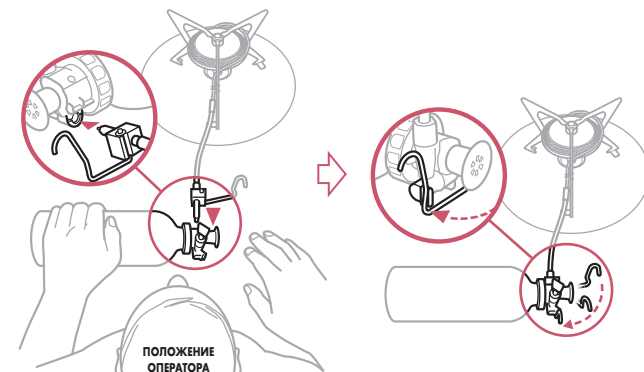


#### ВНИМАНИЕ

Обеспечьте отсутствие горючих материалов на расстоянии, не менеем 1,2 м (4 фута) от верхних и боковых поверхностей горелки. При работе горелки возможно возгорание находящихся поблизости горючих материалов. Горелка предназначена только для приготовления пищи и кипячения воды. Использование горелки в каких-либо других целях запрещается. При температуре окружающего воздуха ниже минус 24° С уплотнительные кольца могут стать жесткими, что приводит к протечкам горючего. При более низких температурах используйте горелку с особой осторожностью.

### 3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА К ГОРЕЛКЕ

1. Полностью смажьте медный конец топливпровода маслом или слюной.
2. Полностью вставьте медный конец топливпровода в насос.  
Положите емкость с горючим на боковую поверхность таким образом, чтобы регулирующий клапан насоса был направлен вверх.
3. Закрепите рычаг защелки в пазу топливного насоса.  
В целях безопасности топливпровод лучше не сгибать. Держите емкость с горючим как можно дальше от горелки.

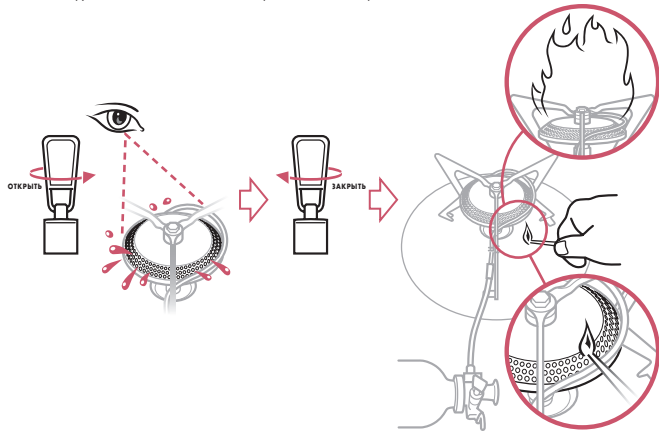


#### ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступить к работе проверьте, нет ли горючего на поверхности емкости для горючего, насоса, топливпровода или форсунки. Запрещается зажигать горелку при наличии видимых следов или запаха горючего. См. Поиск и устранение неисправностей. Запрещается отсоединять топливпровод, насос или емкость для горючего от работающей горелки; это может привести к утечке горючего, возгоранию и ожогам. В случае протечки или разлива горючего возможно его возгорание, которое может привести к ожогам.

### 4 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОГРЕВ ГОРЕЛКИ

1. Налейте пол-ложки горючего.  
Несколько раз откройте регулирующий клапан насоса, чтобы горючее смочило всю головку форсунки.  
Сразу после этого закройте регулирующий клапан насоса.
2. Подожгите горючее на головке форсунки.  
Кратковременное возникновение при этом пламени размером с футбольный мяч не является признаком неисправности.

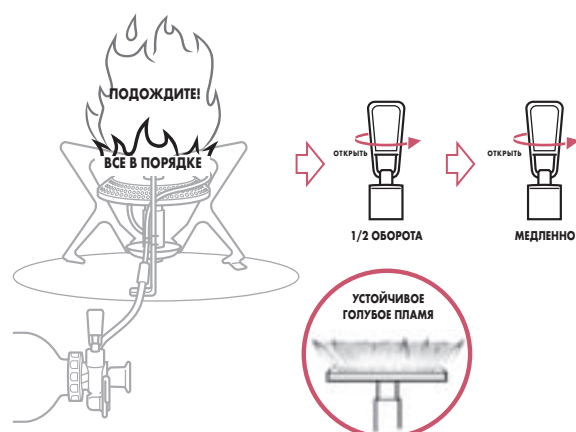


#### ВНИМАНИЕ

Запрещается наклоняться над горелкой при ее разжигании и использовании. В процессе предварительного прогрева горелки не используйте горючего больше, чем указано выше. В случае протечки или разлива горючего возможно его возгорание, которое может привести к ожогам.

### 5 ВКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

1. Подождите, пока пламя предварительного прогрева не уменьшится.  
Если огонь погас, подождите пять минут, прежде чем снова зажигать горелку.
2. Отверните регулирующий клапан насоса на пол-оборота и дождитесь устойчивого голубого пламени.
3. Медленно откройте регулирующий клапан насоса.

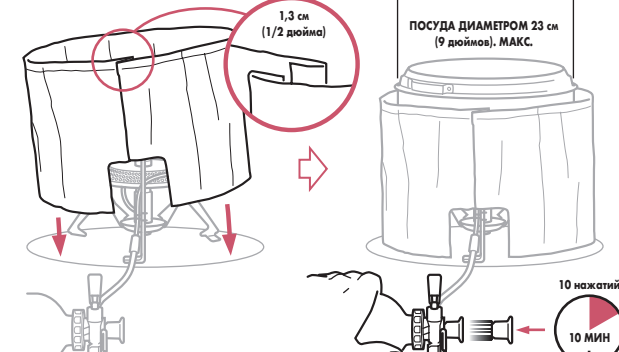


#### ВНИМАНИЕ

Если попытаться снова зажечь горелку раньше, чем она остынет, пламя может оказаться слишком сильным; что может привести к ожогам. Прежде чем вновь зажигать горелку, дайте ей остыть в течение 5 минут. Внешние детали горелки могут оказаться очень горячими. Запрещается перемещать работающую или остывшую горелку.

### 6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОРЕЛКИ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ

1. Установите ветровой экран.  
Соедините концы ветрового экрана.  
Оптимальный режим работы горелки достигается, если расстояние между ветровым экраном и котелком составляет примерно 2,5 см (1 дюйм).  
В любых условиях используйте ветровой экран, горелка при этом работает эффективнее.
2. Поместите котелок на горелку.
3. Поддерживайте необходимое давление в емкости для горючего.  
Для обеспечения работы горелки каждые 10 минут нажимайте 10 раз на поршень. При подкачке горючего придерживайте емкость с горючим.

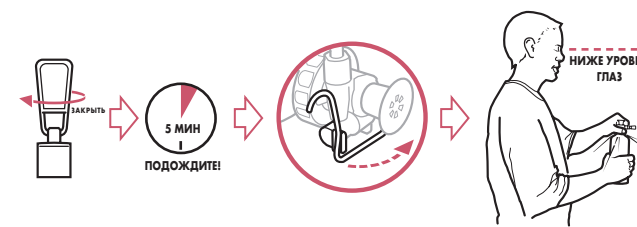


#### ВНИМАНИЕ

Необходимо держать емкость для горючего на достаточном расстоянии от форсунки горелки и других источников тепла. Следите за тем, чтобы форсунка горелки была отгорожена от емкости для горючего ветровым экраном. Перегретая емкость для горючего может взорваться; что может привести к ожогам и травмам. Не пользуйтесь посудой диаметром более 25 см (10 дюймов). Посуда больших размеров рассеивает слишком много тепла. Запрещается ставить на работающую горелку пустую или сухую посуду. Запрещается использовать теплоотражатели или распылители пламени других производителей.

### 7 ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

1. Закройте регулирующий клапан насоса.  
Остатки горючего будут догорать; пламя будет небольшим.
2. После того, как пламя погаснет, дайте горелке остыть в течение 5 минут.
3. Отстегните рычаг защелки и выньте топливпровод из насоса.
4. Сбросьте давление в емкости для горючего и снова плотно закройте горелку.  
При этом держите емкость для горючего вертикально, достаточно далеко от своего лица и любых источников тепла или возгорания.  
Для того, чтобы сбросить давление в емкости для горючего, медленно открутите насос.  
При транспортировке и хранении изделия насос можно оставить внутри емкости для горючего, давление в которой сброшено. При желании можно отсоединить насос и поставить на его место специальную крышку.



#### ВНИМАНИЕ

Запрещается держать емкость для горючего вблизи таких источников тепла или возгорания, как водонагреватели, печи, контрольные лампы, меха или электроприборы. Храните емкость для горючего плотно закрытой в прохладном, хорошо проветриваемом помещении. При хранении горючего для горелки соблюдайте повышенную осторожность.